

**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN KATA 差不多
chàbùduō DAN 左右 *zuǒyòu* PADA SISWA KELAS XI
OTKP 2 SMK PGRI 13 SURABAYA**

ARTIKEL ILMIAH



**Oleh :
ASRIL RIZKI KAMILIA
李子琦
18020774066**

**UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA MANDARIN
2022**

**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN KATA 差不多
chàbùduō DAN 左右 *zuǒyòu* PADA SISWA KELAS XI
OTKP 2 SMK PGRI 13 SURABAYA**

ARTIKEL ILMIAH

**Diajukan Kepada Universitas Negeri Surabaya untuk
Memenuhi Persyaratan dalam Menyelesaikan Program
Sarjana Pendidikan Bahasa Mandarin**

**Oleh :
ASRIL RIZKI KAMILIA
李子琦
18020774066**

**UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA MANDARIN
2022**

LEMBAR PERSETUJUAN PENILAIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini

NIP : 196710281994031002
Nama : Prof. Dr. Subandi, S.Pd., M.A.

adalah Dosen Pembimbing dari mahasiswa

NIM : 18020774066
Nama : ASRIL RIZKI KAMILIA
Angkatan : 2018
Fakultas : FAKULTAS BAHASA DAN SENI
Prodi : S1 Pendidikan Bahasa Mandarin

dengan ini menyetujui bahwa artikel dengan judul dibawah ini untuk dinilai

Judul: ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN KATA 差不多 (chābùduō) DAN 左右 (zuǒyòu) PADA SISWA KELAS XI OTKP 2 SMK PGRI 13 SURABAYA

Demikian permohonan ini. Atas kerja sama yang baik, saya sampaikan terima kasih.

Surabaya, 18 Januari 2022
Dosen pembimbing



Prof. Dr. Subandi, S.Pd., M.A.
NIP 196710281994031002

SURAT KETERANGAN BEBAS PLAGIASI

Yang bertanda tangan di bawah ini menerangkan bahwa :

Nama : ASRIL RIZKI KAMILIA
NIM : 18020774066
Fakultas / Prodi : FAKULTAS BAHASA DAN SENI/S1
Pendidikan Bahasa Mandarin
Judul artikel : ANALISIS KESALAHAN
PENGGUNAAN KATA

差不多(chàbùduō) DAN 左右 (zuǒyòu) PADA SISWA KELAS XI
OTKP 2 SMK PGRI 13 SURABAYA

Telah dilakukan **Uji Plagiasi** pada artikel diatas dengan hasil persentasi
plagiasi : 14% (buktihasil turmitin terlampir)

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dapat dipergunakan
sebagaimana mestinya.

Kalab Jurusan

Surabaya, 20 Januari 2022
Mahasiswa



Mamik Tri Wedawati, SS., M.Pd.
NIP 198205082006042001



ASRIL RIZKI KAMILIA
NIM 18020774066

Mengetahui,
Ketua Jurusan



Dr. Anas Ahmadi, M.Pd.
NIP 19800511008121001

UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA MANDARIN

Alamat : Gedung T8, Kampus Lidah Wetan Surabaya

SURAT PERNYATAAN KEORISINILAN ARTIKEL ILMIAH

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Asril Rizki Kamilia
Tempat, tanggal lahir : Surabaya, 5 Agustus 2000
NIM : 18020774066
Program Studi/angkatan : S1 Pendidikan Bahasa Mandarin/2018
Alamat : Perum Gunungsari Indah blok ii no 15
RT 003 RW 008, Kec.
Karang Pilang,
Surabaya

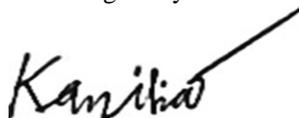
Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa :

1. Artikel ilmiah yang diajukan ini benar-benar hasil karya sendiri (tidak berdasarkan pada data palsu atau hasil plagiasi/ jiplakan atau autoplajiasi)
2. Apabila pada kemudian hari terbukti bahwa pernyataan saya tidak benar, maka saya akan menanggung resiko dan siap diperkarakan sesuai dengan aturan yang berlaku.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya.

Surabaya, 28 Januari 2022

Yang Menyatakan



Asril Rizki Kamilia

NIM 18020774066

LEMBAR PENGESAHAN

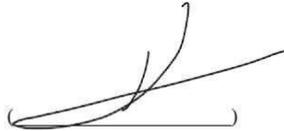
Artikel oleh : Asril Rizki Kamilia

NIM : 18020774066

Judul : Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多(Chābùduō) Dan 左右 (Zuǒyòu) Pada Siswa Kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 SURABAYA [telah dipertahankan di hadapan penguji pada tanggal 28 Januari 2022]

Dewan Penguji,

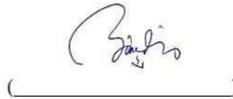
1. Dr. Anas Ahmadi, M. Pd
NIP. 198005112008121001



2. Galih Wibisono, B.A., M.Ed.
NIP. 198209172014041001



3. Prof. Dr. Subandi, S.Pd., M.A.
NIP. 196710281994031002



Mengetahui,
Dekan Fakultas Bahasa dan Seni

Dr. Trisakti, M.Si,
NIP. 196509281991032001

Mengetahui, Ketua Jurusan Bahasa
dan Sastra Mandarin Unesa



Dr. Anas Ahmadi, M. Pd
NIP. 198005112008121001

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas
XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN KATA 差不多
chàbùduō DAN 左右 *zuǒyòu* PADA SISWA KELAS XI OTKP 2
SMK PGRI 13 SURABAYA**

ASRIL RIZKI KAMILIA

Jurusan Bahasa Dan Sastra Mandarin, Fakultas Bahasa Dan Seni,

Universitas Negeri Surabaya

asril.18066@mhs.unesa.ac.id

Prof. Dr. SUBANDI, M.A.

subandi@unesa.ac.id

Abstrak

Kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* memiliki kemiripan sehingga sering terjadi kesalahan dalam membuat kalimat. Dalam bahasa Mandarin, 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* termasuk dalam salah satu golongan kata keterangan. Permasalahan penelitian ini untuk mengetahui kesalahan penggunaan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* yang dilakukan oleh Siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya dalam mengerjakan soal bahasa mandarin, dan faktor yang mempengaruhi terjadinya kesalahan-kesalahan tersebut. Tujuan penelitian ini menjelaskan kesalahan yang dilakukan oleh Siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya pada kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*, dan mendeskripsikan faktor penyebab kesalahan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* yang dilakukan oleh Siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya. Penelitian ini menggunakan jenis pendekatan gabungan karena, mendeskripsikan data berupa angka dan deskripsi kesalahan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*. Subjek penelitian ini adalah siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya yang berjumlah 24 siswa. Pengumpulan data yang digunakan dalam bentuk tes tulis dengan jumlah 15 soal menyusun kosa kata menjadi kalimat dan kuesioner yang berjumlah 10 pertanyaan mengenai pendapat siswa tentang materi 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*. Dari hasil tes tulis dan kuisioner 67 % siswa menjawab benar dan 33% siswa menjawab salah. Disimpulkan banyak siswa mampu memahami dan minat terhadap bahasa mandarin. Hasil Analisis kesalahan terhadap 差不多 *chàbùduō* sebanyak 40% dan 左右 *zuǒyòu* sebanyak 60 % , ditemukan kesalahan pada kata 左右 *zuǒyòu*

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

dikarenakan salah menempatkan kata 左右 *zuǒyòu* di tengah kalimat dan salah penghilangan kata keterangan yang tidak ditulis.

Kata Kunci: siswa, 差不多 *chàbùduō*, 左右 *zuǒyòu*.

Abstract

The adverbs 差不多 *chàbùduō* and 左右 *zuǒyòu* have similarities so that mistakes are often made in making sentences. In Mandarin, 差不多 *chàbùduō* and 左右 *zuǒyòu* are classified as adverbs. The problem of this research is to find out the errors in the use of adverbs 差不多 *chàbùduō* and 左右 *zuǒyòu* made by students of class XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya in working on mandarin language problems, and the factors that influence the occurrence of these errors. The purpose of this study is to explain the errors made by students of class XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya in the adverbs 差不多 *chàbùduō* and 左右 *zuǒyòu*, and describe the factors that cause errors in the adverbs 差不多 *chàbùduō* and 左右 *zuǒyòu* made by students. class XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya. This study uses a combined approach because it describes the data in the form of numbers and descriptions of errors in the adverbs 差不多 *chàbùduō* and 左右 *zuǒyòu*. The subjects of this study were students of class XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya, totaling 24 students. The data collection used in the form of a written test with a total of 15 questions to arrange vocabulary into sentences and a questionnaire totaling 10 questions regarding students' opinions about the material 差不多 *chàbùduō* and 左右 *zuǒyòu*. From the results of the written test and questionnaire, 67% of students answered correctly and 33% of students answered incorrectly. It was concluded that many students were able to understand and have an interest in mandarin. The results of the analysis of errors on 差不多 *chàbùduō* as much as 40% and 左右 *zuǒyòu* as much as 60%, found errors in the word 左右 *zuǒyòu* due to incorrectly placing the word 左右 *zuǒyòu* in the middle of the sentence and incorrectly omitting adverbs that were not written.

Keywords: student, 差不多 *chàbùduō*, 左右 *zuǒyòu*.

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

PENDAHULUAN

Sejak dahulu kala, Indonesia dan China sudah berhubungan dagang dan saling mengenal. Hubungan diplomatik mulai dijalin pada 13 April 1950. Kini, hubungan diplomatik tersebut memasuki usia 71 tahun.

Besarnya kinerja kerja sama ekonomi antara kedua negara juga memperlihatkan sinyal positif. Hal ini mengindikasikan bahwa persahabatan selama 71 tahun tidak hanya sekedar kilas balik atau nostalgia sejarah, tetapi juga bermanifestasi dalam bentuk kerangka kerja sama (*cooperation framework*) dan kemitraan yang saling menguntungkan serta bermanfaat bagi kedua negara.

China merupakan negara investor terbesar di Indonesia. Peluang kerja sama kemitraan antara Indonesia dan China menjadi terbuka lebar di berbagai bidang. Jadi tidak dapat dipungkiri kebutuhan masyarakat Indonesia untuk memiliki kemampuan bahasa Mandarin sangat tinggi, menjadikan bahasa Mandarin bahasa internasional kedua yang sering digunakan setelah bahasa Inggris. Seiring dengan meluasnya

kerjasama di berbagai bidang antar negara, penguasaan bahasa asing mempunyai peranan yang sangat penting didalam komunikasi lintas negara. Penguasaan bahasa asing dengan kompetensi tinggi sangat dibutuhkan dalam penerjemahan bahasa-bahasa asing. Kompetensi tinggi penguasaan bahasa asing tidak hanya melibatkan kompetensi yang bagus dalam bahasa sehari-hari, tetapi juga memerlukan penguasaan bahasa yang kuat dalam bidang-bidang lain yang juga penting dalam meningkatkan kerjasama antar negara.

Menurut Hwat (2011:1) Bahasa Mandarin adalah bahasa nasional Republik Rakyat China (RRC) dan Taiwan. Bahasa ini merupakan salah satu bahasa resmi yang dipakai di forum Perserikatan Bangsa-bangsa (PBB). Bahasa Mandarin menduduki peringkat kedua sebagai bahasa yang paling banyak digunakan di dunia, yakni sebanyak 1,12 miliar orang. Pendidikan bahasa Mandarin pada umumnya bertujuan agar pembelajar bahasa Mandarin dapat memberikan informasi, untuk mengemukakan pemikiran terhadap sesuatu. Memberikan informasi merupakan proses menyalurkan

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

suatu ilmu pengetahuan atau berita baik lisan maupun tulisan. Hal ini dibutuhkan pemahaman bahasa antara pemberi dan penerima informasi. Dengan demikian, pemahaman bahasa, penggunaan kata dan tata bahasa yang tepat sangatlah diperlukan dalam berinteraksi agar tidak terjadi kesalahan pengertian antara pemberi dan penerima informasi.

Kesalahpahaman menggunakan bahasa dalam berkomunikasi dengan lawan bicara, seringkali dapat kita jumpai dalam kehidupan sehari-hari. Hal ini dapat disebabkan oleh kekeliruan dalam mengungkapkan suatu hal. Oleh karena itu, tata bahasa dalam berkomunikasi sangat diperlukan. Tata bahasa adalah kaidah atau aturan-aturan penyusunan kata, gabungan kata, dan kalimat (Suparto, 2003:3). Apalagi dalam mempelajari bahasa asing, kesalahpahaman tentu sering dijumpai dalam setiap percakapan atau interaksi sosial. Suatu bahasa, tidak terlepas dari pelafalan, kosa kata, dan tata bahasa. Dengan mengandalkan kosa kata saja tidaklah dapat membentuk suatu bahasa. Dalam mempelajari bahasa asing, tata bahasa sangat diperlukan

agar komunikasi dapat dipahami dengan baik.

Analisis kesalahan berbahasa adalah suatu prosedur kerja, yang biasa digunakan oleh para peneliti dan guru bahasa, yang meliputi pengumpulan sampel, pengidentifikasian kesalahan yang terdapat dalam sampel, penjelasan kesalahan tersebut, pengklasifikasian kesalahan itu berdasar penyebabnya, serta pengevaluasian atau penilaian taraf kesalahan itu (Tarigan, 2011:60). Tarigan menyebutkan beberapa tujuan analisis kesalahan berbahasa yaitu sebagai berikut:

1. Menentukan urutan penyajian hal-hal yang diajarkan dalam kelas dan buku teks, misalnya urutan mudah-sulit.
2. Menentukan urutan jenjang relatif penekanan, penjelasan, dan latihan berbagai hal bahan yang diajarkan.
3. Merencanakan latihan dan pengajaran remedial.
4. Memilih hal-hal bagi pengujian kemahiran peserta didik.

Kesalahan berbahasa adalah suatu bentuk tuturan dari berbagai unsur kebahasaan meliputi, kata, frasa, klausa, maupun kalimat

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

yang menyimpang dari kaidah kebahasaan yang telah ditentukan. (Supriani dan Ida, 2016: 70).

Analisis kesalahan berbahasa merupakan salah satu cara mengetahui seberapa jauh kemampuan seseorang menggunakan bahasa dengan baik dan benar. (Sadhono dan Selamat, 2014:187).

Penelitian ini membahas kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*. Dalam bahasa Mandarin, 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* termasuk dalam salah satu golongan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* memiliki arti yang mirip yaitu hampir dan kira-kira. 差不多 *chàbùduō* memiliki arti hampir, hampir berarti harus dibawah ukuran yang ditentukan namun tidak terlalu jauh dari yang diperkirakan. Contoh 马老师差不多五十岁了. Usia Guru Ma hampir 50 tahun. Berarti usia Guru Ma 48 tahun atau 49 tahun. 左右 *zuǒyòu* memiliki arti kira-kira, kira-kira berarti yang diperkirakan bisa dibawah ukuran, tepat ukuran, atau diatas ukuran. Contoh 马老师五十岁左右. Guru Ma kira-kira berusia lima puluh tahun. Berarti usia Guru Ma 49 tahun, 50 tahun, atau 51 tahun. Penggunaan dan maknanya

dalam kalimat berbeda. Hal itulah yang membuat banyak orang khususnya Siswa yang mempelajari bahasa Mandarin sedikit kebingungan untuk menerapkannya di dalam kalimat sehingga seringkali melakukan kesalahan Perbedaan selanjutnya adalah 左右 *zuǒyòu* selalu dibelakang kalimat, sedangkan 差不多 *chàbùduō* selalu berada di tengah kalimat. Persamaannya dapat digunakan untuk memperkirakan sebuah ukuran.

Alasan memilih penelitian ini karena kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* memiliki kemiripan sehingga sering terjadi kesalahan dalam membuat kalimat.

Penelitian ini dilakukan pada Siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya, karena pada kelas ini sudah diajarkan tentang penggunaan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* tetapi masih ditemui beberapa Siswa kelas XI yang masih belum mampu memahami penggunaan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*. Oleh karena itu, penelitian ini dilakukan untuk mengkaji tentang kesalahan penggunaan dan juga faktor apa yang menyebabkan terjadinya

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

kesalahan dalam penggunaan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* dalam kalimat pembelajaran bahasa Mandarin Siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya.

Peneliti memilih SMK PGRI 13 Surabaya karena, pembelajaran tatap muka (offline) dibatasi, kebetulan peneliti PLP (Pengenalan Lapangan Persekolahan) di sekolah tersebut. Selain itu, di sekolah tersebut ada mata pelajaran bahasa mandarin. Sehingga peneliti memilih SMK PGRI 13 Surabaya.

Permasalahan dalam penelitian ini untuk mengetahui kesalahan penggunaan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* yang dilakukan oleh Siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya dalam mengerjakan soal bahasa mandarin, dan faktor yang mempengaruhi terjadinya kesalahan-kesalahan tersebut.

Tujuan penelitian ini menjelaskan kesalahan yang dilakukan oleh Siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya pada kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*, dan mendeskripsikan faktor penyebab kesalahan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* yang

dilakukan oleh Siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya.

Penelitian ini memberi sumbangan dalam perkembangan ilmu linguistik bahasa Mandarin khususnya pada penggunaan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* menguasai kosakata bahasa Mandarin. Padahal, penguasaan kosakata adalah hal mutlak dalam berbahasa.

Manfaat penelitian ini adalah, bagi pengajar bahasa mandarin. Manfaat praktis yang diinginkan oleh peneliti adalah: Penelitian ini dapat memberikan gambaran tentang kesalahan dan faktor penyebab kesalahan menggunakan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* serta solusi yang digunakan untuk mengatasi kesalahan, sehingga dapat digunakan sebagai salah satu bahan pertimbangan dalam mempraktikkan metode atau media pembelajaran yang disarankan agar kesalahan tersebut dapat diatasi.

Bagi pembelajar bahasa Mandarin Penelitian ini dapat memberikan motivasi untuk mengevaluasi kesalahan diri sendiri dalam menggunakan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*.

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

Bagi penelitian selanjutnya. Penelitian ini digunakan sebagai acuan maupun referensi untuk penelitian penelitian selanjutnya.

Beberapa penelitian terdahulu yang relevan dan dapat digunakan sebagai bahan rujukan ialah sebagai berikut.

Qolbi (2020) Penelitian ini membahas tentang kesalahan dan faktor kesalahan penggunaan kata “差不多” *chàbùduō* dan “几乎” *jīhū* dalam kalimat bahasa Mandarin. metode yang digunakan adalah deskriptif kualitatif. Instrumen pengumpulan data berupa soal tes dan kuisioner. Dari hasil penelitian, ketahui bahwa mahasiswa angkatan 2018 masih melakukan kesalahan berbahasa yaitu berupa salah formasi dan salah susun. Kesalahan yang paling banyak dilakukan berupa salah susun kata “几乎” *jīhū*. Berdasarkan hasil analisis penelitian, sebagian besar mahasiswa angkatan 2018 cukup paham mengenai pengertian kata “差不多” *chàbùduō* dan “几乎” *jīhū*. Namun, masih banyak mahasiswa yang merasa kesulitan untuk menggunakan kedua kata tersebut dalam pola kalimat yang

berbeda. Sebagian besar mahasiswa mengatakan bahwa mereka jarang menggunakan kata “差不多” *chàbùduō* dan “几乎” *jīhū* dalam kehidupannya sehari-hari.

Perbedaan penelitian ini adalah klasifikasi kesalahan yang diteliti. Pada penelitian Qolbi membahas kesalahan formasi, sedangkan penelitian ini membahas kesalahan penghilangan dan penambahan kata. Persamaan kedua penelitian ini sama-sama meneliti salah susun kata.

Priastuti (2016) Penelitian ini menganalisis tentang penggunaan kata sambung 还是 *háishi* dan 或者 *huòzhě* dengan menggunakan tes tulis dan diskusi terarah untuk mengumpulkan data dan menganalisis data. Penelitian ini dilakukan untuk mengetahui bentuk kesalahan dan faktor penyebab dalam penggunaan kata sambung 还是 *háishi* dan 或者 *huòzhě* pada mahasiswa. Hasil penelitian ini menunjukkan, masih banyak kesalahan yang dilakukan mahasiswa dalam penggunaan kata sambung 还是 *háishi* dan 或者 *huòzhě*. Seperti kesalahan salah susun, salah formasi, sintaksis, dan kesalahan global. Faktor penyebab terjadinya kesalahan karena

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

dipengaruhi oleh bahasa ibu, kurangnya perhatian saat pelajaran, teknik mengajar, lingkungan, kurangnya rasa ingin tahu, tingkat pemahaman yang kurang terhadap tata bahasa Mandarin, dan penerapan cara belajar yang kurang kondusif.

Perbedaan penelitian ini adalah penelitian Priastuti membahas kata sambung, sedangkan penelitian ini membahas kata keterangan. Persamaannya sama-sama meneliti tata bahasa.

Nugraheni (2016) penelitian ini membahas tentang kesalahan penggunaan kata “刚” dan “刚才” pada kalimat bahasa Mandarin. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Instrumen yang digunakan berupa tes dan angket. Hasil penelitian menunjukkan bentuk kesalahan terletak pada salah susun, salah formasi dalam penggunaan kata keterangan waktu “刚” dan “刚才”. Kesalahan yang paling banyak dilakukan adalah kesalahan salah formasi dengan presentase sebesar 80%. Faktor yang menyebabkan kesalahan bahasa tersebut adalah pengaruh bahasa ibu dan kesalahan intrabahasa yang meliputi struktur

kalimat. Untuk mengatasi kesalahan tersebut dengan cara mahasiswa harus lebih giat belajar, memperbanyak latihan soal tentang penggunaan kata keterangan waktu “刚” dan “刚才”, serta lebih memperhatikan tata struktural, tata bahasa tentang kata keterangan waktu “刚” dan “刚才”. Selain itu, mahasiswa diharapkan juga memperbanyak kosa kata dalam bahasa Mandarin.

Perbedaan penelitian ini terletak pada metode yang digunakan, penelitian Nugraheni menggunakan deskriptif kualitatif, sedangkan penelitian ini menggunakan metode gabungan. Persamaannya sama-sama meneliti penggunaan tata bahasa.

Penelitian ini juga memiliki beberapa teori yang digunakan, Adapun diantaranya adalah.

Kesalahan Berbahasa

Menurut Corder (2013:2), yang dimaksud dengan kesalahan berbahasa adalah pelanggaran terhadap kode berbahasa. Pelanggaran ini bukan hanya bersifat fisik, melainkan juga merupakan tanda kurang sempurnanya pengetahuan dan penguasaan terhadap kode.

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

Analisis kesalahan merupakan suatu teknik untuk mengidentifikasi, mengklasifikasi, dan menginterpretasi secara sistematis kesalahan-kesalahan yang dilakukan pembelajar di dalam pembelajaran B2 dengan menggunakan teori-teori dan prosedur-prosedur yang ada hubungannya dengan kebahasaan (Subandi dan Cicik Arista, 2020:2).

Taksonomi dalam analisis kesalahan berbahasa ada empat yaitu taksonomi kategori linguistik, taksonomi siasat permukaan, taksonomi komparatif, dan taksonomi efek komunikatif. (Tarigan, 2019)

Dalam penelitian ini menggunakan taksonomi siasat permukaan. Taksonomi siasat permukaan adalah suatu bentuk analisis kesalahan linguistik yang menekankan cara-cara di mana struktur permukaan berubah, (Tarigan 1990:148). Analisis tersebut berupa kesalahan penghilangan, penambahan, kesalahan formasi, dan kesalahan susunan dalam berbahasa.

1. Kesalahan penambahan adalah kesalahan yang menambahkan unsur kata dalam sebuah kalimat.

2. Kesalahan penghilangan adalah kesalahan yang menghilangkan unsur kata yang seharusnya ada dalam kalimat.

3. Kesalahan susunan adalah kesalahan susunan kata dalam kalimat.

Penggunaan Kata 差不多 *chàbùduō*

差不多 *chàbùduō*, secara harfiah berarti "perbedaannya tidak banyak." Dapat diartikan "lebih atau kurang," dan berguna untuk mengungkapkan perkiraan kasar. 差不多 *chàbùduō* memiliki beberapa fungsi yaitu sebagai Predikat, kata keterangan, dengan kuantitas atau waktu. Dalam penelitian ini, peneliti memilih 差不多 *chàbùduō* dengan kuantitas atau waktu. 差不多 *chàbùduō* bisa ditambahkan ungkapan kuantitas atau waktu. Hal ini memperjelas perkiraan kasar. Struktur penggunaannya sebagai berikut.

差不多+Angka/waktu

Contoh :

a) 你儿子差不多五岁了吗? *nǐ érzi chàbùduō wǔ suìle ma ?* apakah Putra Anda hampir berusia lima tahun ?

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas
XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

- b) 他住在上海差不多三十年了。 *tā zhù zài shànghǎi chàbùduō sān shí nián le*. Dia telah tinggal di Shanghai selama hampir tiga puluh tahun.

Penggunaan kata 左右 *zuǒyòu*

“左右” menyatakan nilai yang tidak berbeda jauh dengan nilai sesungguhnya. Dapat lebih, kurang atau sesuai perkiraan, formula penggunaannya sebagai berikut.

Angka/waktu+左右

Dengan contoh sebagai berikut:

我朋友住在泗水一年左右。 . Teman saya tinggal di Surabaya kira-kira 1 tahun.

我们放假三天左右。 Kita libur kira-kira 3 hari.

在办公室有十五个左右。 Kira-kira di dalam kantor ada 15 orang.

“左右” perlu menggunakan kata Satuan Bilangan, 左右 diletakkan di belakang Frasa Satuan Bilangan. Pada saat nilainya lebih dari sepuluh, dapat digunakan untuk menyatakan usia dan waktu, di mana Kata Satuannya dapat diabaikan dan diakhiri dengan “左右”, misalnya:

今年小李十五(岁)左右。 Tahun ini kira-kira umurnya xiaoli 15 tahun

苹果两(斤)左右。 Berat apel kira-kira 1 kilo gram

Pada saat “左右” digunakan untuk menyatakan posisi atau lamanya waktu, hanya dapat digunakan di belakang kata satuan waktu, dan tidak dapat digunakan di belakang Kata Waktu, misalnya:

大卫到饭店十二点左右。 kira-kira David datang ke restoran pukul 12.00

学生会记得生词五分钟左右。 kira-kira siswa bisa menghafal kosakata selama 5 menit

今月春节左右(x) bulan ini kira-kira imlek (X)

妮娜很漂亮左右(x) kira-kira Nina sangat cantik (X)

METODE

Pendekatan dan jenis penelitian

Jenis pendekatan yang digunakan pada penelitian ini adalah metode gabungan, yaitu kuantitatif dan kualitatif, karena penelitian ini menghasilkan data berupa angka dan deskripsi kesalahan, data tersebut sesuai dengan teori Creswell. Penelitian campuran merupakan pendekatan penelitian yang mengkombinasikan antara penelitian kualitatif dengan penelitian kuantitatif (Creswell, 2010:5)

Subjek penelitian

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

Yang dimaksud subjek penelitian, adalah orang, tempat, atau benda yang diamati dalam rangka pembumbutan sebagai sasaran (Kamus Bahasa Indonesia, 1989: 862). Subjek penelitian sesuai dengan Kamus Bahasa Indonesia yang telah dijelaskan. Subjek penelitian ini adalah siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya yang berjumlah 24 siswa. Karena ada 9 siswa tidak mengikuti ujian maka jumlah siswa yang mengikuti tes ada 15 siswa.

Data penelitian

Data penelitian dibagi menjadi dua yakni data primer serta data sekunder (Sugiyono 2013:193). Pada penelitian ini menggunakan data primer, karena data tersebut diperoleh langsung dari siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya tentang penggunaan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*, peneliti memberikan soal tes dan kuesioner kepada siswa.

Teknik Pengumpulan Data

Pengumpulan data yang digunakan berupa tes dan kuesioner. tes merupakan suatu teknik yang digunakan dalam rangka melaksanakan kegiatan pengukuran, yang di dalamnya terdapat berbagai pertanyaan, atau serangkaian tugas

yang harus dikerjakan atau dijawab oleh peserta didik untuk mengukur aspek perilaku peserta didik, Zainal Arifin (2016:118). Tes dilaksanakan pada bulan November, jumlah soal yang diberikan berjumlah 15 soal dengan 3 tipe soal yang berbeda. Yaitu mengurutkan kata menjadi sebuah kalimat utuh, mengisi kalimat rumpang, terakhir membuat sebuah kalimat. Kuesioner merupakan alat riset atau survei yang terdiri atas serangkaian pertanyaan tertulis, bertujuan mendapatkan tanggapan dari kelompok orang terpilih melalui wawancara pribadi atau daftar pertanyaan (KBBI). Kuesioner yang diberikan berupa kuesioner tertutup karena siswa telah diberikan pilihan jawaban. Jumlah pertanyaan yang diberikan berjumlah 10 pertanyaan yang digunakan untuk menjawab rumusan masalah ke 2.

Teknik Analisis data

Teknik analisis data hasil penugasan dari soal yang telah disiapkan oleh peneliti. Data yang dianalisis merupakan data mengenai kesalahan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* yang diidentifikasi dan diperingkat jumlah kesalahannya, kemudian dijadikan bentuk kesalahan serta

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

bagaimana kesalahan tersebut dapat terjadi. Berikut adalah langkah-langkah dalam penganalisisan data :

1) Mengumpulkan data

Pengumpulan data berdasarkan kesalahan yang dilakukan Siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya dari penugasan mengenai kesalahan penggunaan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*.

2) Mengidentifikasi kesalahan

Setelah data didapat kemudian diidentifikasi dengan memilah kesalahan penggunaan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* yang dilakukan berdasarkan taksonomi siasat permukaan yang mencakup penghilangan, penambahan, salah formasi dan salah susun.

3) Memperingkat kesalahan

Setelah diidentifikasi kesalahan diurutkan seberapa sering kesalahan dilakukan. Dalam memeringkat kesalahan diurutkan mulai dari jenis kesalahan berbahasa yang paling

sering dilakukan ke jenis kesalahan berbahasa yang paling sedikit terjadi kesalahan.

4) Menjelaskan kesalahan

Setelah diperingkat, data dijelaskan mengenai bentuk kesalahan yang dilakukan serta penyebab kesalahannya.

HASIL DAN PEMBAHASAN

Hasil Penelitian

Hasil penelitian data berikut ini diperoleh dari data Tugas tulis yang dilakukan pada Siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya yang berjumlah 15 soal. Tahap analisis data yang telah diambil pada penelitian ini adalah sebagai berikut: (1) identifikasi data, (2) klasifikasi data, (3) memperingkat kesalahan, (4) deskripsi.

Pada tahap identifikasi data, Peneliti menganalisis sebanyak 15 soal baik penggunaan kata 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* dari 15 siswa. Serta diperoleh data 10 soal sudah benar, sedangkan 5 soal masih salah sesuai dengan grafik sebagai berikut:

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya



Dilihat dari hasil analisis sekitar 67% soal yang dikerjakan sudah sesuai dengan pemakaian kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*.

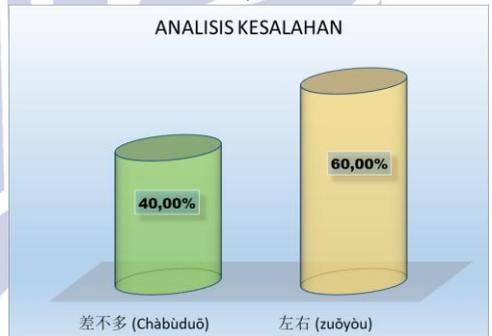
Peneliti mendiskripsikan kesalahan-kesalahan yang dianalisis berdasarkan instrumen yang berupa soal bahasa mandarin siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya. Hasil soal Bahasa Mandarin sebanyak 5 dianalisis dan peneliti menemukan kesalahan yang diricikan sebagai berikut :

TABEL KESALAHAN PENGGUNAAN 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*

NO	NILAI BENAR	NUMER	S KESALAHAN	PESAL	15 SOAL	TOTAL KESALAHAN
			差不多	左右		
1	1	AS	1	2	3	
2	3	AAK	1	2	3	
3	3	DSE	2	1	3	
4	8	DAP	0	3	3	
5	10	DSD	0	7	11	
6	11	WVC	3	1	3	
7	14	HE	3	3	6	
8	13	NLA	0	3	3	
9	17	AF	0	3	3	
10	18	KAF	0	3	3	
11	20	BP	1	2	3	
12	21	SA	1	3	4	
13	23	TCD	0	3	3	
14	22	TASA	1	3	4	
15	23	ZPD	3	3	6	
NILAI RATA-RATA YANG SALAH			2,00	3,00	5,00	

Pada tahap identifikasi data, data yang telah diperoleh kemudian dikelompokkan sesuai dengan kesalahan yang sudah di buat oleh responden pada tiap nomor. Pada tahap klasifikasi data, data dikelompokkan sesuai dengan jenis kesalahan. Hasil analisis kesalahan sebanyak 2 soal salah pemakaian 差不多 *chàbùduō* sedangkan pemakaian 左右 *zuǒyòu* ada 3 soal.

Grafik Analisis Kesalahan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*



Pada grafik diatas kesalahan 差不多 *chàbùduō* sebanyak 40%, dan kesalahan 左右 *zuǒyòu* sebanyak 60%. Kesalahan terbayak pada kata 左右 *zuǒyòu*.

Kesalahan susun kata 差不多 *chàbùduō* 左右 *zuǒyòu* yang dilakukan oleh siswa, sebagai berikut :

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas
XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

Nomor 1

- a. 哈迪吃三碗面条左右. *Hā dí chī sān wǎn miàntiáo zuǒyòu*.
Kesalahan ini terletak pada penempatan kata bilangan 三碗 yang diletakkan setelah kata 吃, seharusnya diletakkan setelah kata 面条.
- b. 哈迪吃面条左右三碗. *Hā dí chī miàntiáo zuǒyòu sān wǎn*.
Kesalahan terletak pada penempatan kata 左右 yang diletakkan sebelum kata 三碗, seharusnya diletakkan paling akhir.
- c. 哈迪面条吃三碗左右. *Hā dí miàntiáo chī sān wǎn zuǒyòu*.
Kesalahan terletak pada penempatan kata kerja yang diletakkan setelah objek, seharusnya kata kerja diletakkan sebelum objek.

Pada data tersebut kalimat yang benar adalah 哈迪吃面条三碗左右. *Hā dí chī miàntiáo sān wǎn zuǒyòu*.
Jadi kira-kira makan 3 mangkuk mie.

Nomor 3

- a. 宝贝喝果汁左右 1 瓶. *Bǎobèi hē guǒzhī zuǒyòu 1 píng*.
Kesalahan terletak pada kata bilangan yang diletakkan paling akhir, seharusnya diletakkan sebelum kata 左右.

- b. 宝贝喝左右 1 瓶果汁. *Bǎobèi hē zuǒyòu 1 píng guǒzhī*.
Kesalahan terletak pada kata 左右 yang berada di tengah kalimat dan objek di akhir kalimat, seharusnya 左右 diletakkan diakhir kalimat dan objek diletakkan setelah kata kerja.

Pada data tersebut kalimat yang benar adalah 宝贝喝果汁 1 瓶左右. *Bǎobèi hē guǒzhī 1 píng zuǒyòu*.
Kira kira baobei minum 1 botol jus.

Nomor 4

- a. 欧阳读了差不多四本书. *Ōuyáng dúle chàbùduō sì běn shū*.
Kesalahan terletak pada objek yang diletakkan pada akhir kalimat. Seharusnya objek diletakkan setelah kata kerja.
- b. 欧阳四本读了差不多书. *Ōuyáng sì běn dúle chàbùduō shū*.
Kesalahan terletak pada kata 四本 yang diletakkan setelah subjek dan kata 书 yang berada di akhir kalimat. Seharusnya 四本 diletakkan paling akhir dan 书 diletakkan setelah kata kerja.
- c. 欧阳差不多读了书四本. *Ōuyáng chā bù duō dúle shū sì běn*.
Kesalahan terjadi pada 差不多 yang diletakkan setelah subjek, seharusnya diletakkan setelah objek.

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas
XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

Pada data tersebut kalimat yang benar adalah 欧阳读了书差不多四本。
Ōuyáng dúle shū chàbùduō sì běn.
Ouyang hampir membaca 4 buku.

Nomor 5

- a. 妹妹差不多三遍写汉字。 *Mèimei chàbùduō sān biàn xiě hànzi.*
Kesalahan terletak pada kata kerja dan objek yang diletakkan paling akhir, seharusnya diletakkan setelah subjek.
- b. 妹妹汉字写差不多三遍。 *Mèimei hànzi xiě chàbùduō sān biàn.*
Terjadi kesalahan karena objek dan kata kerja tertukar posisi. Seharusnya setelah subjek diletakkan kata kerja, objek berada di belakang kata kerja.

Pada data di atas kalimat yang benar adalah 妹妹写汉字差不多三遍。
Mèimei xiě hànzi chàbùduō sān biàn. Adik perempuan menulis hanzi hampir 3 kali.

Selain itu berikut ini macam-macam kesalahan penempatan yang dilakukan oleh siswa :

Soal Romawi 2

1. 米拉去山本的生日左右一个小时。
Mǐ lā qù shānběn de shēng rì zuǒyòu yīgè xiǎoshí. Mila pergi ke ulang tahun Shanben kira-kira 1 jam. Kesalahan terjadi karena 左右 diletakkan setelah waktu,.

Seharusnya yang berada di tengah adalah 差不多, atau kata 左右 diletakkan paling akhir.

2. 沈月玩儿手机十分钟差不多。
Shěn yuè wán er shǒujī shí fēnzhōng chàbùduō, Shen Yue bermain handphone hampir 10 menit. Kesalahan terjadi karena 差不多 diletakkan paling akhir kalimat. Seharusnya diletakkan ditengah, atau yang berada paling akhir adalah 左右.
3. 玲玲买水果四斤差不多。
Línglíng mǎi shuǐguǒ sì jīn chàbùduō, Lingling membeli buah hampir 4 jin. Kesalahan terjadi karena 差不多 diletakkan paling akhir kalimat. Seharusnya diletakkan ditengah kalimat, atau yang berada paling akhir adalah 左右.

Pada romawi 3 peneliti meminta siswa untuk membuat kalimat. Kesalahan yang paling sering terjadi adalah kesalahan penambahan dan pengurangan kata. Berikut kesalahan yang dilakukan siswa:

Romawi 3

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas
XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

1. 宝贝学习读了书差不多三个月。
Bǎobèi xuéxí dúle shū chàbùduō sān gè yuè.
Kesalahan yang dilakukan adalah menambahkan kata 了, seharusnya kata tersebut tidak perlu ditambahkan. Kesalahan ini termasuk jenis kesalahan penambahan, karena menambahkan kata yang tidak perlu dalam kalimat. Kalimat yang benar adalah 宝贝学习读书差不多三个月。
Bǎobèi xuéxí dú shū chàbùduō sān gè yuè.
Baobei belajar membaca buku hampir 3 bulan.
menyatakan perkiraan kejadian yang dialami. Kesalahan ini termasuk kesalahan penghilangan. Karena menghilangkan kata yang seharusnya ada dalam kalimat. Kalimat yang benar 妹妹看书差不多 5 分钟。
Mèimei kànshū chàbùduō 5 fēnzhōng.
Adik perempuan membaca buku hampir 5 menit.
2. 安妮英语语言课程差不多三个月。
Ānnī yīngyǔ yǔyán kèchéng chàbùduō sān gè yuè.
Kesalahan terjadi karena menambahkan kata 语言, seharusnya kata tersebut dihilangkan, karena 英语 sudah mewakili bahasa yang dipelajari. Kalimat yang benar 安妮英语语言课程差不多三个月。
Ānnī yīngyǔ kèchéng chàbùduō sān gè yuè.
Ani kursus bahasa inggris hampir 3 bulan.
3. 妹妹看书 5 分钟。
Mèimei kànshū 5 fēnzhōng.
Terjadi kesalahan karena kurang kata 差不多, karena kata tersebut untuk
4. Sinta 在东京上班十年。
Sinta zài dōngjīng shàngbān shí nián.
Kesalahan terjadi karena menghilangkan kata 左右. Seharusnya kata tersebut ada di belakang kalimat. Kesalahan ini termasuk kesalahan penghilangan. Kalimat yang benar Sinta 在东京上班十年。
Sinta zài dōngjīng shàngbān shí nián zuōyòu.
Sinta bekerja di Tokyo kira-kira 10 tahun.
5. DKV 十一班二十个学生。
DKV shíyī bān èrshí gè xuéshēng.
Kesalahan terjadi karena menghilangkan kata 有 dan 左右. Seharusnya kata 有 diletakkan setelah 十一班, dan kata 左右 diletakkan paling belakang. Hal ini termasuk kesalahan penghilangan. Kalimat yang benar DKV 十一

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas
XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

- 班有二十个学生左右. *DKV shíyī bān yǒu èrshí gè xuéshēng zuǒyòu*. Kelas 11 DKV kira-kira ada 20 siswa.
6. Dìyah 家五口人左右. *Diyah jiā wǔ kǒu rén zuǒyòu*. Kesalahan dalam kalimat ini kurang kata 有, seharusnya kata tersebut berada dibelakang kata 家. Kata ini digunakan untuk memperjelas jumlah keluarga Dìyah. Bentuk kesalahan ini adalah kesalahan penghilangan. Kalimat yang benar Dìyah 家有五口人左右. *Diyah jiā yǒu wǔ kǒu rén zuǒyòu*. Kira-kira keluarga Dìyah ada 5 orang.
7. 这个教室有十个学生左右. *Zhège jiàoshì yǒu shí gè xuéshēng zuǒyòu*. Kesalahan dari kalimat diatas kurang kata 二, karena didalam soal tertulis 二十个学生. Kesalahan ini termasuk kesalahan penghilangan karena menghilangkan angka 2 dalam kalimat. Kalimat yang benar 这个教室有二十个学生左右. *Zhège jiàoshì yǒu èrshí gè xuéshēng zuǒyòu*. Di kelas ini kira-kira ada 20 siswa.
8. 赵璐思读了差不多五分钟. *Zhàolùsī dúle chàbùduō wǔ fēnzhōng*. Kesalahan kalimat ini menghilangkan objek yang menjadi penjelas kata kerja, seharusnya objek diletakkan setelah kata 读了. Kalimat yang benar 赵璐思读了小说差不多五分钟. *Zhàolùsī dúle xiǎoshuō chàbùduō wǔ fēnzhōng*. Zhaolusi membaca novel hampir 5 menit.
9. Dìni 吃鸡面条五分钟. *Dini chī jī miàntiáo wǔ fēnzhōng*. Kesalahan terjadi karena menghilangkan kata 差不多 di tengah kalimat, seharusnya 差不多 ada di dalam kalimat posisinya ditengah kalimat. Kalimat yang benar, Dìni 吃鸡面条差不多五分钟. *Dini chī jī miàntiáo chàbùduō wǔ fēnzhōng*, Dìni makan mie ayam hampir 5 menit.
- Setelah menganalisis data diatas berikut faktor penyebab kesalahan kesalahan penggunaan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* pada siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya :
1. Terpengaruh oleh bahasa ibu.
 2. Penggunaan kata 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* yang mirip.

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas
XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

3. Kurangnya pemahaman penggunaan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* oleh siswa. membedakan penggunaan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*.
4. Sebagian besar siswa sekedar suka bahasa mandarin, sebagian kecil siswa sangat suka bahasa mandarin.
5. Sebagian besar siswa belajar bahasa mandarin 1 hingga 2 tahun, sebagian kecil belum pernah belajar bahasa mandarin, satu diantara yang lain belajar lebih dari 2 tahun.
6. Sebagian besar siswa merasa kesulitan belajar bahasa mandarin.
7. Sebagian besar siswa paham tentang perbedaan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*, sebagian kecil masih belum paham, sebagian lainnya sangat paham 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*.
8. Sebagian besar siswa tidak kesulitan membedakan penggunaan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*, sebagian kecil merasa kesulitan dan sangat kesulitan
9. Sebagian besar siswa mampu membedakan penggunaan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*, sebagian kecil merasa sangat mampu membedakan penggunaan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*, yang lainnya tidak mampu membedakan penggunaan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*.
10. Sebagian besar siswa paham cara membuat kalimat 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*, sebagian kecil siswa tidak paham cara membuat kalimat, hanya satu siswa sangat paham cara membuat kalimat.
11. Sebagian besar paham penjelasan tentang penggunaan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*, sebagian kecil tidak paham, hanya satu siswa sangat paham penjelasan tentang penggunaan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*.

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

12. Walaupun bahasa mandarin itu sulit namun menurut mereka mempelajari penggunaan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*. itu menarik.

Pembahasan

Berdasarkan hasil analisis instrumen soal dan kuesioner, kesalahan terbanyak yang dilakukan oleh siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya, terletak pada kata 左右 *zuǒyòu*. Kata 左右 *zuǒyòu* ditempatkan ditengah kalimat, kata tersebut seharusnya ditempatkan di belakang kalimat. Kesalahan lain pada penyusunan pola kalimat dan penghilangan kata keterangan. Adapun bentuk kesalahan yang dilakukan tersebut diantaranya sebagai berikut :

- a) Kesalahan penyusunan: ditandai dengan urutan kata yang tidak benar dalam suatu kalimat.
- b) Kesalahan dalam penghilangan kata keterangan: terdapat kekurangan partikel dalam sebuah kalimat.
- c) Kesalahan dalam penambahan partikel: menambahkan kata dan (atau) partikel yang tidak tepat dalam sebuah kalimat.

PENUTUP

Simpulan

Dari hasil analisis kesalahan penggunaan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* pada siswa kelas XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya. Terdapat 3 kesalahan, yaitu, kesalahan penyusunan ditandai dengan urutan kata yang tidak benar dalam suatu kalimat, kesalahan dalam penghilangan kata keterangan terdapat kekurangan partikel dalam sebuah kalimat, kesalahan dalam penambahan partikel menambahkan kata dan (atau) partikel yang tidak tepat dalam sebuah kalimat.

Faktor penyebab kesalahan dikarenakan penggunaan kata 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* yang mirip. Terpengaruh oleh bahasa ibu, kesalahan berbahasa disebabkan oleh interferensi negatif Bahasa ibu (B1) terhadap Bahasa kedua (B2).

Saran

Berdasarkan analisis kesalahan yang telah dilakukan dalam kata 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*. Pada siswa, maka penulis menyarankan kepada guru bahasa mandarin, pelajar, dan peneliti selanjutnya.

Para guru bahasa mandarin memberikan motivasi lebih kepada siswa untuk lebih semangat lagi dalam belajar bahasa Mandarin.

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas
XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

Selain itu, guru juga menambahkan referensi yang tepat memperhatikan metode yang tepat untuk menyempurnakan dalam penggunaan kata keterangan penelitiannya.

差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu*. Menciptakan lingkungan bahasa Mandarin dalam kehidupan sehari-hari, dengan tujuan mencapai tingkat keberhasilan proses pembelajaran. Memperbanyak latihan-latihan soal, praktek langsung menggunakan bahasa Mandarin saat di dalam kelas, dan memberikan banyak latihan menulis atau mengarang.

Para pelajar hendaknya lebih semangat lagi dalam mempelajari Bahasa Mandarin. Selain itu juga lebih aktif dan mandiri dalam menggali ilmu dengan memperhatikan aspek kreativitas dan inovasi belajar, dan lebih memperhatikan lagi saat guru menerangkan sehingga mampu memperoleh hasil belajar yang maksimal. Dengan demikian dapat mengurangi kesalahan penggunaan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* dalam Bahasa Mandarin.

Penelitian ini masih kurang dari kata sempurna bagi peneliti selanjutnya dapat meneliti teknik metode pembelajaran dalam penggunaan kata keterangan 差不多 *chàbùduō* dan 左右 *zuǒyòu* dengan

DAFTAR PUSTAKA

- Annur, Cindy Mutia. 2021. *Inilah Bahasa yang Paling Banyak Dipakai di Dunia, Bagaimana Bahasa Indonesia?*.<https://databoks.katadata.co.id/datapublish/2021/11/01/inilah-bahasa-yang-paling-banyak-dipakai-di-dunia-bagaimana-bahasa-indonesia>. (Diakses pada 1 November 2021)
- Arifin, Zainal. 2016. *Evaluasi Pembelajaran Prinsip, Teknik, Dan Prosedur*. Bandung: Rosda.
- Cicik Arista, and Subandi, Subandi. 2020. Analysis of Language Errors at the Level of Syntax in Writing Free Discourse Text. Atlantis Press. Pp. 714-721. Dapat diakses dalam <https://dx.doi.org/10.2991/assehr.k.201201.121>. (diakses pada tanggal 20 Januari 2021)
- Congdro, Sherlly. 2011. *Analisis Kesalahan Penggunaan Kata “X 然” Sebagai Keterangan, Sifat dan Konjungsi dalam Kalimat Bahasa Mandarin oleh Pelajar Khusus Bahasa Mandarin zhongwen Medan 汉*

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas
XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

- 语中“~然”类词语偏误分析. 育学引论. Beijing: Beijing
Skrripsi: Universitas Sumatra Utara
Yuyan Daxue.
- Fu, Chunjiang. 2014. *Origins of Chinese Language—Asal Usul Bahasa China*. Jakarta: PT Elex Media Komputindo.
- Iskandar,dkk. 2021. *Metode Penelitian Campuran*. Pekalongan: PT Nasya Expanding Management.
- Kusuma, Sari, dkk. 2019. *Analisis Kesalahan Berbahasa Pada Majalah Toga Edisi Iii Bulan Desember Tahun 2018*. Surakarta. Jurnal IMAJERI. <https://journal.uhamka.ac.id/index.php/imajeri/article/download/5073/1819>.(Diakses pada September 2019).
- Kompas.2020. *Indonesia-China: Membangun Kemitraan, Sinergi,danSolidaritas*.<https://nasional.kompas.com/read/2020/12/22/18420681/indonesia-china-membangun-kemitraan-sinergi-dan-solidaritas>. (Diakses pada 22 Desember 2020)
- Liu, Songhao. (2007). *Di Er Yuyan Xide Daolun 第二语言习得导论*. Beijing: Shijie Tushu Chubanshe.
- Liu, Xun. (2010). *Duiwai Hanyu Jiaoyuxue Yinlun 对外汉语教*
- Priastuti, Agnes Meilinda. 2016. *Analisis Kesalahan Penggunaan 还是(Háishi) Dan 或者(Huòzhě) Dalam Kalimat Bahasa Mandarin Pada Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Angkatan 2013 Unesa*.
<https://ejournal.unesa.ac.id/index.php/manadarin/article/view/14224/12936>. (Diakses 2016)
- Putu Bagoes. 2021. *Eggak Kalah Penting, Ini Daftar Bahasa Internasional Selain Bahasa Inggris yang Sebaiknya Kita Kuasai*.
<https://kids.grid.id/read/472660325/enggak-kalah-penting-ini-daftar-bahasa-internasional-selain-bahasa-inggris-yang-sebaiknya-kita-kuasai?>.(Diakses 22 April 2021)
- Qolbi, Andika Nurul. 2020. *Kesalahan Penggunaan Kata “差不多” (Chàbùduō) Dan “几乎” (Jīhū) Dalam Kalimat Bahasa Mandarin Angkatan 2018 Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Surabaya*.
<https://ejournal.unesa.ac.id/index.php/manadarin/article/view/39250/34362>. (Diakses 3 Juni 2020)

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 差不多 dan 左右 Pada Siswa Kelas
XI OTKP 2 SMK PGRI 13 Surabaya

- Rosita Nugraheni. 2016. *Kesalahan Penggunaan Kata “刚” Dan “刚才” Dalam Kalimat Bahasa Mandarin Pada Mahasiswa Program Studi S1 Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Surabaya Angkatan 2013*.
<https://ejournal.unesa.ac.id/index.php/mandarin/article/view/14657/13307>. (Diakses 13 April 2016)
- Tarigan, Henry Guntur. 2011. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.
- 姜丽萍. 2013. HSK 4,北京, 北京语言大学出版社
- Sadhono dan Selamat. 2014. *Pembelajaran Keterampilan Berbahasa Indonesia: Teori dan Aplikasi*. Yogyakarta: Graham Ilmu.
- Subandi, Subandi. Xiao Renfei. Galih Wibisono. 2020. *The Error Analysis of Narrative Text on Mandarin Discourse Case Study of Indonesian Students in China*. Pp 747-754. Atlantis-press.
<https://dx.doi.org/10.2991/assehr.k.201201.125>. (Diakses pada tanggal 12 Januari 2022).
- Sugiyono. 2011. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta
- Suparto. 2003. *Penulisan Aksara Mandarin yang Baik dan Benar*. Jakarta: Puspa Swara.
- Suparto. 2003. *Tata Bahasa Mandarin Itu Mudah*. Jakarta: Puspa Swara.